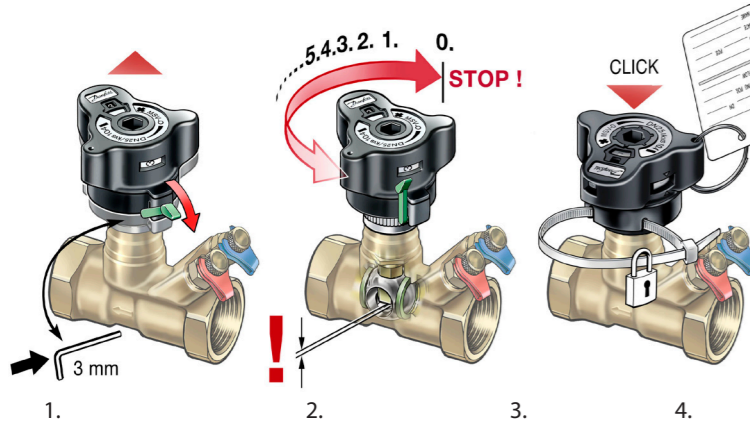
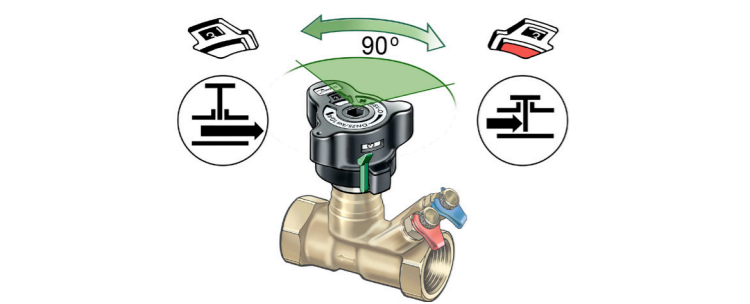
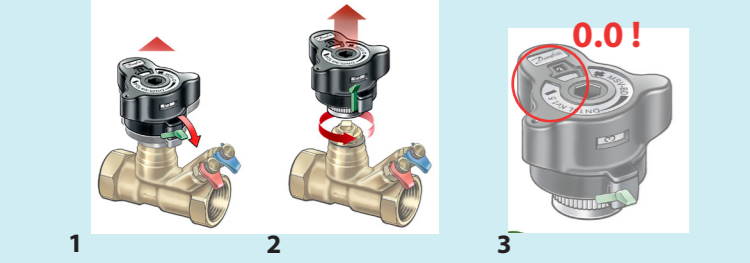
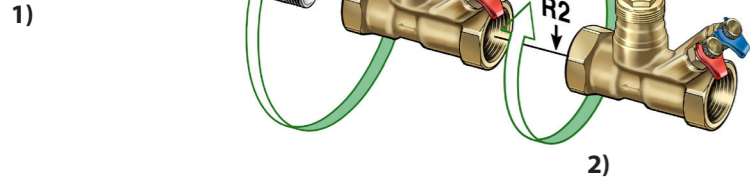


DN	R1/R2 (mm)
15	96/58
20	99/60
25	101/63
32	124/87
40	127/90
50	131/94



ІМПОРТЕР:
ТОВ з іі "Данфосс ТОВ" 04080, Київ 80, п/с 168, Україна

NL
Handbediende inregelafsluiter
Monteren

Bij de montage van de afsluiter dient u ervoor te zorgen dat het leidingsysteem schoon is en

de afsluiter in de stromingsrichting is gemonteerd, let daarbij op de stromingspijl op het afsluiterhuis.

Handknop verwijderen

De wartelmoer kan worden losgedraaid na het opheffen van de instelvergrendeling.

Kalibratie

Let op, dat de afsluiter geheel dicht staat, en de handknop op instelling 0.0 staat, voordat u de handknop weer monteert.

RO
Robinet manual de echilibrare
Montarea

Înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:

- 1) că robinetul poate fi întors la 360 de grade dacă se utilizează o conductă filetată.
- 2) că robinetul este orientat conform săgeții de debit.

Îndepărtarea mânerului

Piulița de cuplare devine accesibilă când blocarea de reglare este eliberată.

Închiderea și deschiderea

Un indicator arată:
Alb = robinet deschis,
roșu = robinet închis

ES
Válvula de equilibrado manual
Montaje

Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que:

- 1) la válvula puede girarse 360 grados, si se usa una tubería roscada;
- 2) la válvula está orientada según el sentido que indica la flecha.

Desmontaje del mango

Cuando se suelta el cierre de fijación la tuerca de unión se hace accesible.

Apertura y cierre

Tal y como indica la flecha:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Ajuste del caudal

1. Cuando la válvula está abierta, el cierre puede abrirse.
2. El mango se eleva y se puede regular al caudal máximo. Siga los diagramas que encontrará en <http://clima.danfoss.es>
3. Bloqueelo en este ajuste presionando el mango hasta que oiga un clic.

Protección

4. Puede proteger este ajuste mediante un precinto.

Sigilarea

4. Reglarea poate fi protejată utilizând o bandă de sigilare.

CHN
手动平衡阀（静态平衡阀）
连接:

在将平衡阀安装于管道上之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点：

- 1) 如使用带有螺纹的管道，阀门可被360度旋转。
- 2) 阀门安装方向应与阀体上标示的流向相一致。

拆卸手柄:

当绿色的锁定释放杆被松开时，可以触到连接螺母。旋转手柄至设定为0.0，此时可松开连接螺母，卸下手柄。刻度校准：

安装手柄之前应确定手柄上刻度显示应为0.0。否则将导致阀门设定不准确

打开及关闭（关断功能）:

只有当压下手柄，听到咔嚓一声后，阀门预设即被锁定，此时可关断或打开阀门。

打开及关闭位置显示：

白色=阀门打开
红色=阀门关闭

平衡阀预设:

仅当阀门预设锁定被打开（扳动绿色锁定释放杆后，弹出手柄）时，方可进行流量设定。也可用内六角扳手替代绿色锁定释放杆打开阀门锁定。手柄弹出时，可进行阀门预设。流量图可在 [HTTP://cn.heating.danfoss.com](http://cn.heating.danfoss.com) 找到。按下手柄，知道听到咔嚓一声后，阀门设置被锁定。预设定封缄：

可用阀门附带塑料封条调封缄阀门预设值。

HR
Ručni granski regulacijski (balans) ventil
Ugradnja

Prije ugradnje ventila instalater mora provjeriti je li sustav cijevi čist (ispran). Uz to:

- 1) ventil se može okrenuti za 360 stupnjeva kada se koristi cijev s navojem
- 2) ventil se orijentira prema strelici protoka

Uklanjanje ručice

1. Holender Spojna matica postat će dostupna nakon izvlačenja zapornog (imbus) klina.
2. Okrenuti kolo za namještanje dok skala ne pokaže 0.0 tek onda vdinuti navojni spoj kola na ventil.

Kalibracija

3. Prije vraćanja kola za podešavanje osigurati da je podešenje na kolu 0,0.

Otvaranje i zatvaranje

Indikator:
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Postavljanje protoka

1. Kad je ventil otvoren, klin se može izvuci. Moguće je upotrebiti imbus ukoliko je klin izgubljen.
2. Ručica će iskočiti te možete postaviti traženi protok. Dijagrame protoka potražite na <http://grijanje.danfoss.com>
3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.
4. Postavljenu vrijednost možete zaštititi uz pomoć vezice.

SER
Ručni balansni ventil
Postavljanje

Pre postavljanja ventila instalater mora da provjeri da li je cevni sistem čist, kao i da:

- 1) ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
- 2) ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.

Skidanje ručice

Spojna navrtka je dostupna kada se otpusti blokada podešavanja.

Otvoren i zatvoren

Indikator pokazuje:
Belo = otvoren ventil,
Crveno = zatvoreni ventil

Podešavanje toka

1. Kada se ventil otvori blokada može da se otpusti.
2. Ručica se izdvaja i može da se podesi maks. tok. Dijagrami toka dati su na <http://grijanje.danfoss.com>
3. Blokiranje podešavanja pritiskom na ručicu dok ne klikne.
4. Nastavitev blokirajte s pritiskom na ročaj, ki mora ob tem kliknuti.
4. Nastavitev lahko zaščitite s plombirno vezico.

SI
Ročni balansirni ventil
Vgradnja

Pred vgradnjo ventila mora inštalater zagotoviti, da je cevni sistem čist in tudi:

- 1) da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojni cev.
- 2) da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.

Demontaža ročaja

1. Po sprostitvi zelene blokade je spojna matica dostopna.
2. Skalo obrnite v položaj 0,0 in odvijte spojno matico.

Kalibracija

3. Pred ponovno namestitvijo ročaja mora biti na zaslonu prikazana vrednost 0,0

Odpiranje in zapiranje

Stanje prikaza:
belo = odprt ventil
rdeče = zaprt ventil

Nastavitev pretoka

1. Pri odprtju ventila je blokada sproščena. Lahko uporabite tudi imbus ključ.
2. Ročaj se odmakne in mogoče je nastaviti zahtevan pretok. Diagrame pretoka boste našli na <http://heating.danfoss.com>
3. Nastavitev blokirajte s pritiskom na ročaj, ki mora ob tem kliknuti.
4. Nastavitev lahko zaščitite s plombirno vezico.

SE
Manuell utjämningsventil
Montering

Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rör-systemet är rent och

- 1) att ventilen kan vridas 360 grader om gängat rör används.
- 2) att ventilen är riktad enligt flödespielen.

Ta bort handtaget

Kopplingsmuttern är åtkomlig när inställningslåset frisläpps.

Kalibrering

Skalan ställs på 0,0 innan ratten återmonteras.

Öppna och stänga

En indikator visar:
Vit = öppen ventil,
röd = stängd ventil

Ställa in flödet

1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas.
2. Handtaget poppar upp och maxflödesinställningen kan ställas in. Du hittar flödesdiagram på <http://se.varme.danfoss.com>
3. Läs inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.
4. Inställningen kan plomberas med en plomberingstejp.

CZ
Manuálně seřizovací ventil
Montáž

Před montáží ventilu se musí instalatér ujistit, že trubkový systém je čistý a:

- 1) Ventil může být otočen o 360 stupňů, pokud je použito potrubí se závitem
- 2)Ventil musí být namontován dle šipky znázorňující směr průtoku.

Demontáž rukojetě

1. Převlečená matice je přístupná pokud je uvolněno nastavení, pokud ne, je nutné použít zelený klíč (imbus)
2. Nastavení na rukojeti musí být na hodnotě 0.0 a poté je teprve mězně odšroubovat rukojeť.

Kalibrace

3. Před znovú připevněním rukojeti je třeba zajistit nastavení na hodnotu 0.0

Otevření a uzavření

Indikátor ukazuje:
Bílou barvu=otevřený ventil
Červenou barvu=uzavřený ventil

Nastavení průtoku

1. Pokud je ventil otevřen je jej možné nastavit na požadovanou hodnotu. V případě uzavření ventilu je nutné použít imbusový klíč.
2. Pokud je rukojeť uvolněná je možné nastavit požadovaný průtok. Průtokové diagramy naleznete na <http://www.cz.danfoss.com>
3. Zaaretování nastavení je možné po zamáčknutí rukojeti do těla ventilu dokud se neozve "Click"
2. Nastavení na ventilu může být zajištěno pomocí plomby.